

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Pre-U Certificate

**MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper
for the guidance of teachers**

9781 PRINCIPAL COURSE SPANISH

9781/02

Paper 2 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Part I: Reading (30 marks)

Texto de lectura 1

General marking principles for Reading and Listening extracts requiring comprehension questions/ answers in Spanish

- The answers are marked positively;
- full sentences are not required in the answers;
- the correct information must be communicated successfully;
- accent errors are only penalised if they affect meaning;
- slight spelling errors are accepted, if the word is recognisable;
- but not if the spelling error leads to another word;
- the wrong person of the verb or the wrong tense can invalidate an answer;
- beware of candidates who transcribe without understanding;
- a correct answer in the wrong space cannot get the mark;
- unnecessary additional information should not affect the mark, unless it contradicts or invalidates the correct information.

Accept	Reject
1 <u>Any 2 answers</u> - nunca ha tenido un puesto asociado con la psicología (1) - ahora trabaja como auxiliar administrativo (1) - gana sólo 1000 euros al mes (1) - tardó mucho tiempo en conseguir un contrato fijo (1) [2]	- estudió psicología - acorde con (without showing understanding)
2 - la cantidad de/las muchas horas que ella y su pareja trabajan (1) [1]	no tiene(n) tiempo is not sufficient information
3 - (creció) en un tiempo de abundancia (1) [1]	confusión between “vacas gordas” and the English “fat cats”
4 - tener más éxito/ser mejor que tu padre/tener más que tu padre (1) [1]	
5 - han tenido mejores oportunidades para estudiar (1) - su futuro no ha salido como pensaban (1) [2]	
6 - el número total de universitarios subió mucho/pasó del 10% a más del 30% de la población (1) - muchas más mujeres hicieron estudios universitarios (1) [2]	aceptaron mujeres por primera vez
7 - fue mucho más grande/importante (1) [1]	

**[10 marks]
(AO1)**

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Texto de lectura 2

(Full sentences are not required in the answers)

Accept	Reject
8 - that he acted alone (1) - that the attack is not linked to any terrorist group (1) [2]	
9 Any two - it failed to go over the fence surrounding the house (1) - there was slight damage to a car parked on the pavement (1) - there was no one in the house (1) [2]	
10 - he drove away at high speed (1) - the security guard who ran after him could not catch him (1) [2]	omission of "on foot"
11 - (they issued a statement in which) they rejected/condemned the incident (1) - expressed their solidarity/support with the Royal Family/Household (1) [2]	
12 <u>Any 2 answers</u> - it is associated with the Catalan independence movement (1) - some photographs of the King were burned there (last Thursday) (1) - it is the place where the Diada takes place (1) [2]	

[10 marks]
(AO1)

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Translation

One tick for each box, then see conversion table

General marking principles for the transfer of meaning

- The correct information should be communicated;
- any suitable alternative rendering can be accepted;
- slight spelling errors may be accepted, but not if the meaning of the word is altered;
- slight errors involving adjectival agreements or capital/small-case letters may be Accepted.

		Accept	Reject
1	This attack	Este ataque	ese/esto
2	on a royal residence	a / contra una residencia real	la casa del Rey
3	has taken place	ha tenido lugar	
4	at a difficult time	en una época / tiempo difícil	
5	for the Spanish monarchy.	para la monarquía española.	por
6	Recently	Recientemente	
7	two supporters	dos partidarios	hinchas / soportadores
8	of Catalan independence	de la independencia catalana	
9	were sentenced	fueron condenados	
10	to 15 months' imprisonment	a 15 meses de cárcel	
11	for burning photos	por la quema de fotos	para por quemando
12	of the King and Queen of Spain.	de los Reyes de España.	
13	The Catalan authorities	Las autoridades catalanas / de Cataluña	
14	are hoping	esperan / están esperando	están
15	that this latest event	que este último acontecimiento	
16	is	sea	es
17	an isolated act	un acto aislado	
18	unrelated to	que no tenga relación / que no esté vinculado	missing subjunctive
19	any political faction -	con ninguna facción política – (ningún grupo político)	wrong use of ningun/cualquier
20	either terrorist	ni terrorista	
21	or anti-monarchist.	ni antimonárquica.	
22	Politicians	Los políticos	Las políticas
23	of all parties	de todos los partidos	
24	have condemned	han condenado	han condenados
25	the incident	el incidente	
26	and have rejected	y han rechazado	han negado
27	any violent action	cualquier acción violenta	
28	that citizens	que los ciudadanos / la gente	
29	might commit	puedan cometer	
30	in the future.	en el futuro.	

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Conversion table

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

[10 marks]
(AO2)

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Part II: Listening (30 marks)

Texto auditivo 1

(General marking principles as for Reading)

Accept	Reject
14 - la falta de personal profesional capacitado (1) [1]	
15 - la ONG no puede empezar nuevos proyectos (1) [1]	
16 - la neutralidad (1) [1]	
17 - Any valid explanation of the phrase, such as “no se te ocurre” (1) [1]	
18 - tres empleados de <i>Médicos Sin Fronteras</i> fueron asesinados / murieron (1) - la ONG retiró a todos sus empleados de Somalia (1) [2]	
19 - los empleados de la ONG corren/toman riesgos para ayudar a la población (1) - la población debe cuidar a los médicos/empleados (1) [2]	- hay un riesgo (not sufficient)
20 - terminará / dejará su puesto de Presidenta dentro de dos años (1) - volverá a trabajar en el terreno / como médico (1) [2]	

[10 marks]
(AO1)

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Texto auditivo 2

(Full sentences are not required in the answers)

Accept	Reject
21 - after their last tour (1) [1]	gig, concert, album
22 - <u>any one</u> of the following: - they were stunned by the news (1) - they could never have imagined it (1) - it was like a smack in the face (1) [1]	they were surprised (is no sufficient)
23 - they had had a taste of fame/success/the crowds (1) [1]	
24 - they were as nervous as the girls being auditioned (1) [1]	
25 - they knew/agreed (immediately) that she was the right one/different (1) [1]	
26 <u>Any 2 of the following:</u> - she sang live (1) - in front of over 100 journalists and cameras (1) - she sang accompanied only by a keyboard (1) [2]	directly
27 - a couple who <u>died</u> in the 11-M/a terrorist attack (1) [1]	affected by attempted attack September 11th invalidates the answer
28 <u>Any 2 of the following:</u> - a wonderful voice (1), - similar enough to Amaia's voice (1) - that he hopes none of Amaia's fans will be disappointed (1) [2]	

[10 marks]
(AO1)

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

Texto auditivo 3

Summary

The exercise is marked positively. Continuous prose is not necessary. Bullet points are acceptable. The summary should be approximately 100 words long. Short summaries will be self-penalising. Long summaries will not be marked beyond the next natural break between 100 and 110 words.

Candidates should provide a selection of information from the following:

- more and more people are getting divorced
- it is possible to divorce directly without a prior legal separation
- divorces between single-sex couples are starting
- clients seek information
- they want to know their rights and obligations
- divorce is a personal matter
- it is not the lawyer's role to encourage or dissuade clients
- but to inform and advise once the decision has been made
- the lawyer usually only deals with one half of the couple
- that person will give their own version of events
- the Church fears for the disintegration of the traditional family
- the Government has an opposing position
- both positions stem from and fit in with their ideologies
- they are both legitimate points of view

Maximum 2 marks for each bullet point

[10 marks]
(AO1)

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

TAPESCRIPT

R TRACK 1

R University of Cambridge International Examinations. Pre-U Spanish Principal Course 9781, Paper 2, May/June 2010. Part II: Listening Comprehension.

You are advised to spend 1 hour on this section. You may listen to the passages as many times as you wish on your individual listening equipment.

PAUSE 0'03"

R TRACK 2

BEEP

PAUSE 0'03"

M **Texto auditivo 1: MÉDICOS SIN FRONTERAS**

PAUSE 0'03"

M Entrevista con Paula Farias, presidenta de la ONG Médicos Sin Fronteras en España.

M ¿Cuál es la dificultad más grande a la cual se enfrenta su organización para realizar su trabajo?

F Lo que más nos hace falta son los recursos humanos capacitados. Muchas veces las personas piensan que basta con ir y ayudar a la gente, pero no es así. Hay que tener experiencia y capacidad de organización para luego poder llevar una ayuda. Nos faltan profesionales muy específicos para cubrir las urgencias. A veces esto nos impide iniciar nuevos proyectos.

M Sobre el terreno, ¿cómo se consigue no tomar partido en los conflictos existentes?

F Como organización, no tomamos ningún partido, no juzgamos. A nivel personal es algo que puede resultar difícil, pero a nivel de organización somos humanitarios, y el humanitarismo es la reacción individual ante alguien que está sufriendo. Cuando estás trabajando como médico, lo que tienes delante es un herido. Entonces no te lo planteas. Pero puede ser difícil. La muerte de tres de nuestros empleados en Somalia tuvo como consecuencia la retirada de todos los empleados de ese país. Nos retiramos analizando el porqué de estas muertes. Si hemos sido un objetivo, entonces las normas del juego se han roto. Todavía estamos estudiando lo que sucedió allí. La contrapartida de los riesgos que tomamos es que la población que nos acoge tiene el compromiso de cuidarnos. Siempre existe un riesgo, pero si somos un objetivo, entonces todo cambia.

M Personalmente, ¿usted echa de menos trabajar sobre el terreno?

F Tremendamente. De momento tengo dos niños pequeños y el cargo de la presidencia, que se acabará de aquí a dos años, y después de ello volveré a trabajar sobre el terreno.

PAUSE 0'03"

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

R TRACK 3

BEEP

PAUSE 0'03"

F **Texto auditivo 2: BUSCANDO UNA NUEVA CANTANTE**

PAUSE 0'03"

F Xabi San Martín, teclista del grupo español *La Oreja de Van Gogh*.

M Después de nuestra última gira, Amaia nos comunicó que se marchaba. Nos quedamos de piedra. Jamás de los jamases nos lo hubiésemos imaginado. Tiene todo el derecho del mundo a hacerlo, pero fue un sopapo para nosotros. Pero no era el momento de parar. Asumimos que iba a ser complicado, pero ya habíamos probado las mieles del éxito y las multitudes. Así que empezamos a buscar a alguien. Algunas chavalas no cantaban nada, pero tenían mucha ilusión, y otras cantaban muy bien. Para nosotros era igual de nueva la situación que para ellas. Nunca habíamos hecho un *casting* y estábamos preocupadísimos por que estuvieran cómodas, que no se pusieran nerviosas, porque nosotros estábamos igual que ellas. La experiencia ha sido maravillosa a nivel humano, aunque tuvimos que llamar a muchas para decirles que no. Y entonces apareció Leire. Fue oírla cantar quince segundos, oír su voz y notar su energía. Cuando estábamos con las otras chicas, después de dejarlas, nos juntábamos y cada uno opinaba. Con Leire, todos pensábamos lo mismo, la sensación se notaba, era diferente: era ella. Decidimos comunicarlo públicamente en una rueda de prensa en Madrid. Leire cantó en directo delante de más de cien periodistas y cámaras, acompañada tan sólo por el teclado. Interpretó *Jueves*, una balada que hemos incluido en nuestro nuevo disco sobre una pareja fallecida durante el atentado terrorista del 11-M. Leire pasó la prueba con matrícula y dejó claro que tiene una voz espectacular, lo suficientemente parecida a la de Amaia como para que ninguno de sus seguidores se pueda sentir defraudado.

PAUSE 0'03"

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2010	9781	02

R TRACK 4

BEEP

PAUSE 0'03"

M **Texto auditivo 3: EL DIVORCIO EN ESPAÑA**

PAUSE 0'03"

M Entrevista con África Viciana, abogado del Despacho Jurídico de Familia.

M ¿Qué progresión ha seguido el divorcio en los últimos años en España?

F Según las estadísticas cada vez se divorcia más gente. Hay que tener en cuenta que en la actualidad se puede acceder al divorcio directo sin necesidad de tener que tramitar una separación legal previa y que aunque no existen muchos casos, se están empezando a tramitar divorcios entre personas del mismo sexo.

M ¿Tratáis de disuadir a las parejas que quieren separarse?

F Las personas que vienen al despacho por regla general vienen con ansia de información, quieren saber cuáles son sus derechos y deberes, pero la decisión de separarse o divorciarse siempre es personal y considero que no es labor de un abogado animar o disuadir a alguien para hacerlo. Nuestra labor es informar o asesorar una vez que el cliente ha tomado la decisión.

M Con tu experiencia profesional en la mano, ¿por dónde suele pincharse el globo del amor en las parejas españolas?

F Es muy difícil valorar por qué una pareja ha fracasado, sobre todo teniendo en cuenta que en la mayoría de las ocasiones el abogado solamente se relaciona con una parte de la pareja que, como es normal, da su versión de lo sucedido.

M ¿Qué opinas de la postura de la Iglesia española y del Gobierno respectivamente?

F La Iglesia advierte del peligro de la desestructuración de la familia tradicional y el Gobierno tiene una postura contraria. Creo que ambas posturas parten de sus respectivas ideologías y son coherentes con ellas. Son dos puntos de vista legítimos.

R This is the end of the recorded material.